



Obsah

Table of Contents / Inhaltverzeichnis

Úvodní slovo / Preface / Vorwort	8
Úvodní slovo ředitele ČCCR – CzechTourism	
Introductory Word of the director of CzechTourism	
Vorwort des Direktors der Tschechischen Fremdenverkehrszentrale CzechTourism	9

Úvodní slovo ředitele AHR	
Introductory Word of the director of AHR	
Vorwort des Direktors der AHR	10
Česká republika / Czech Republic / Tschechische Republik	11
Tabulka vzdáleností	
Distance between the cities (in km) / Entfernungen zwischen Städten (in km) ..	13
Mapa České republiky	
Map of the Czech Republic / Karte die Tschechischen Republik	14

HOTEL GUIDE 2008 17

Místopisný rejstřík / Location index / Ortsverzeichnis	19
Jmenný rejstřík – hotely	
Name index – hotels / Namenverzeichnis – Hotels	24
Jmenný rejstřík – kempy	
Name index – campsites / Namenverzeichnis – Campingplätze	48
Jmenný rejstřík – restaurace	
Name index – restaurants / Namenverzeichnis – Restaurants	50
Hlavní město Praha / Prague / Prag	65
Jihočeský kraj / South-Bohemian Region / Bezirk Südböhmen	177
Jihomoravský kraj / Southern Moravia Region / Landesbezirk Südmähren ..	211
Karlovarský kraj / Region Karlovy Vary / Karlsbader Region	229
Královéhradecký kraj / Hradec Králové Region / Hradec Králové Region	249
Liberecký kraj / Liberec Region / Liberecer Region	287
Moravskoslezský kraj	
Moravian-Silesian Region / Mährisch-Schlesische Region	309
Olomoucký kraj / Olomouc Region / Region Olomouc	319
Pardubický kraj / Pardubice Region / Region Pardubice	329
Plzeňský kraj / Pilsen Region / Region Pilsen	341
Středočeský kraj / Central Bohemia Region / Mittelböhmisches Region	361
Ústecký kraj / Ústí Region / Region Ústí	391
Vysočina / Vysočina Region / Region Vysočina	409
Zlínský kraj / Zlín Region / Region Zlín	417

CONGRESS GUIDE 423

Místopisný rejstřík / Location index / Ortsverzeichnis	427
Jmenný rejstřík / Name index / Namenverzeichnis	428

SPA GUIDE 521

Místopisný rejstřík / Location index / Ortsverzeichnis	522
Jmenný rejstřík / Name index / Namenverzeichnis	523
Přehled lázní / Spas overview / Übersicht des Kurortes	544

GOLF GUIDE 555

Rejstřík / Index / Frzeichnis	556
-------------------------------------	-----

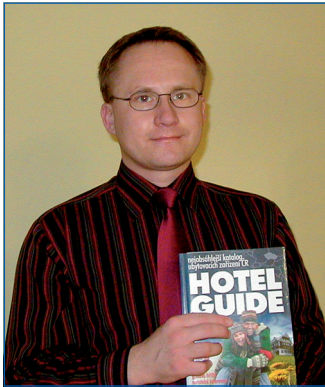
TOURIST GUIDE 565

Hlavní město Praha / Capital city Prague / Hauptstadt Prag	571
Památky světového dědictví UNESCO	
UNESCO World Heritage Monuments / UNESCO-Weltkulturerbedenkmäler ..	579
Hrady a zámky / Castles and Chateaus / Bürger und Schlösser	583
Sakrální památky a poutní místa	
Ecclesiastical sights and pilgrim places	
Sakraldenkmäler und Wallfahrtsorte	593
Židovské památky / Jewish Monuments / Jüdische Denkmäler	601
Nejzajímavější muzea	
The most interesting museums / Die interessantesten Museen	605
Technické památky a muzea	
Technical Monuments and Museums / Technische Denkmäler und Museen ..	614
Skanzeny / Open-air museums / Freilichtmuseen	623
Zoologické zahrady a akvária	
ZOos and aquariums / Zoologische Gärten und Aquarien	627
Národní parky a CHKO	
National parks and Protected Landscape Areas	
Nationalpärke und Landschaftsschutzgebiet	632
Jeskyňě, stoly a důlní expozice	
Caves, stoles and mine exhibitions	
Höhlen, Stollen und Grubenexpositionen	637
Rozhledny a vyhlídky	
Lookout Towers and Outlooks / Aussichtstürme und Ausblickpunkte	643
Nejnámější lyžařská střediska	
he most famous ski resorts / Bekannteste Skigebiete	648
Cestujeme s dětmi / Travelling with children / Reisen mit Kindern	656
České Vánoce / Czech Christmas / Tschechische Weihnachten	662
Vyhlídkové plavby po českých řekách a přehradách	
Sightseeing boat trips on Czech rivers and dams	
Aussichtsschiffsfahrten auf tschechischen Flüssen und Stauseen	664
Vinařství v České republice	
Viniculture in the Czech Republic	
Weinbau in der Tschechischen Republik	667
Adrenalinové sporty	
Adrenaline sports and activities / Spaß und Sport mit Adrenalin	671
Cyklistika / Cycling / Radsport	676
Další zajímavá místa	
Other interesting places / Weitere interessante Orte	679
Koupaliště a aquaparky	
Swimming pools and aquaparks / Schwimmbäder und Aquaparke	682



Úvodní slovo

Preface / Vorwort



Jaroslav Húrka

ředitel Hotel Guide a TravelGuide.cz
Director of Hotel Guide and TravelGuide.cz
Direktor von Hotel Guide und TravelGuide.cz

Vážení uživatelé, milí čtenáři!

Právě jste otevřeli šestnácté vydání knižního katalogu Hotel Guide.

Přestože se informační technologie rychle vyvíjí a informace v elektronické podobě jsou stále dostupnější, zaznamenáváme ovšem ohlasy, v nichž se mezi vámi najde stále mnoho uživatelů upřednostňujících práci s knihou.

Jsmeme rádi, že vám i v tomto vydání můžeme nabídnout aktualizované kontakty na ubytovací, kongresová a lázeňská zařízení, kempy a vybrané restaurace v České republice. Doplnujícím prvkem je i letos množství oborově plošné inzerce, která blíže představí prezentované zařízení.

Při práci s knihou jistě oceníte již tradiční vnitřní uspořádání knihy umožňující snadnou orientaci a rychlé vyhledávání potřebných údajů. Samostatná sekce Tourist Guide poslouží nejen při plánování vaší tuzemské dovolené, ale zejména při sestavování programů pro vaše klienty.

Pokud budete chtít maximálně využít možnosti a funkcionalit projektu Hotel Guide (např. interaktivní mapy, router, virtuální prohlídky, rozšířené vyhledávání ...), navštivte webový portál www.TravelGuide.cz. Zároveň je vám k dispozici verze na CD a vyhledávat informace z databáze ubytovacích zařízení můžete i prostřednictvím mobilních operátorů O2 a T-Mobile.

Celý kolektiv Hotel Guide a TravelGuide.cz si přeje, aby vám výsledek naší celoroční práce dobře sloužil.

Jaroslav Húrka

Dear users and readers!

You have just opened the sixteenth edition of the catalogue-format Hotel Guide.

Despite the rapid development of information technologies and wide accessibility of information in electronic form, we have noticed responses indicating that there are still many users among you that prefer working with a book.

We are pleased that in this edition, we can once again offer you updated contact information about accommodation, congress and spa facilities, campgrounds and selected restaurants in the Czech Republic. An additional element in this edition is the amount of specialised advertising, which introduces the presented facilities in greater detail.

In your work, you will surely appreciate the traditional internal organisation of the book enabling easy orientation and rapid finding of the necessary information. The Tourist Guide section will not only help you plan your domestic holiday, but is also particularly useful in organising programmes for your clients.

If you wish to make maximal use of the options and functionality of the Hotel Guide project (e.g. interactive maps, router, virtual guide, expanded search...), please visit the web portal www.TravelGuide.cz. At the same time, there is a CD version available to you, and you can seek information from the database of accommodation facilities even via the mobile operators O2 and T-Mobile.

The entire team at Hotel Guide and TravelGuide.cz hopes that the result of our work serves you well all year round.

Jaroslav Húrka

Sehr geehrte Nutzer, liebe Leser!

Sie haben soeben die sechzehnte Buchausgabe des Katalogs Hotel Guide aufgeschlagen.

Trotz der raschen Entwicklung von Informationstechnologien und einer weitgehenden Verfügbarkeit von Informationen in elektronischer Form erreichen uns Anfragen von vielen Nutzern, die das Nachschlagen in einem Buch bevorzugen.

Wir freuen uns, dass wir Ihnen in dieser Ausgabe aktualisierte Kontakte zu Unterkunfts-, Kongress- und Kurorteinrichtungen, Camps sowie eine Auswahl an Restaurants in der Tschechischen Republik unterbreiten dürfen. Als ergänzendes Element finden Sie in dieser Ausgabe zahlreiche fachausgerichtete Flächenwerbung, die Sie mit den beworbenen Einrichtungen näher bekannt macht.

Beim Nachschlagen werden Sie bestimmt die traditionelle inhaltliche Anordnung des Buches, die Ihnen zur einfacheren Orientierung und schnellerem Finden der erforderlichen Angaben verhelfen sollen, zu schätzen wissen. Der selbständige Abschnitt von Tourist Guide soll Ihnen nicht nur bei der Planung Ihres heimischen Urlaubs behilflich sein, sondern insbesondere bei den Programmzusammenstellungen für Ihre Kunden.

Falls Sie die Optionen und Funktionalitäten des Projekts Hotel Guide (z.B. interaktive Landkarten, Router, virtuelle Besichtigungen, erweiterte Suche ...) maximal nutzen möchten, besuchen Sie bitte unser Webportal www.TravelGuide.cz. Zugleich steht Ihnen die CD-Version zur Verfügung und Informationen aus der Datenbank der Unterkunftseinrichtungen können auch über die Mobilfunkanbieter O2 und T-Mobile abgerufen werden.

Das gesamte Kollektiv von Hotel Guide und TravelGuide.cz wünscht sich, dass Ihnen das Ergebnis unserer einjährigen Arbeit zuverlässig dient.

Jaroslav Húrka

Úvodní slovo ředitele ČCCR – CzechTourism

Introductory Word of the director of CzechTourism

Vorwort des Direktors der Tschechischen Fremdenverkehrszentrale CzechTourism



Ing. Rostislav Vondruška
Česká centrála cestovního ruchu
– CzechTourism
Ředitel / Director / Direktor

Vážení cestovatelé,

jest velmi potěšen, že mohu právě vás oslovit prostřednictvím tohoto katalogu a pár větami objasnit současnou situaci v propagaci České republiky jako turistické destinace nejen v zahraničí, ale také na domácím trhu cestovního ruchu. CzechTourism se snaží svými aktivitami přispět k obsazenosti hotelů, ze kterých budete nyní vybírat. Ve světě i v České republice se můžete setkat s billboardy, inzeráty v tisku, televizními spoty a internetovými bannery, které lákají k návštěvě českých regionů. Věřím, že si z naší společné turistické nabídky vyberete.

Již v roce 2007 jsme připravili několik zcela nových témat, se kterými by měla být Česká republika postupně spjata. Vše se skrývá pod sloganem „Česká republika – symfonie zážitků“. Z následujících slov mi určitě dáte za pravdu, že naše země skýtá neskutečné množství příležitostí aktivní či pasivní dovolené. Bohatství historie je první z nich a jsou do ní zahrnuty nejen návštěvy hradů a zámků, ale i technických a religiózních památek. Aktivní dovolená je trendem posledních let a vedle již známé cyklistiky nebo pěší turistiky si pozornost zaslouží také adrenalinové a zimní sporty, agroturistika, lov a rybolov či golf. Česká republika nabízí plno gastronomických zážitků a zábavy, které byly shrnuty do tématu Zážitková dovolená. A nesmíme opomenout dvě již zavedená témata, jimiž jsou České medicínské lázeňství a Kongresový, korporátní a incentivní cestovní ruch.

Ať už jste účastníkem kterékoli zmíněné oblasti cestovního ruchu, přeji Vám příjemný pobyt v naší zemi.

Ing. Rostislav Vondruška

Dear travellers,

I am very happy for the opportunity to address you through this catalogue, and offer a few words to clarify the current situation in promoting the Czech Republic as a tourist destination not only abroad, but also on the domestic tourism market. In its activities, CzechTourism is striving to contribute to the occupation of the hotels that you are about to choose from. Around the world and in the Czech Republic, you may encounter billboards, press advertisements, television spots and internet banners attracting visitors to the Czech regions. I believe you will choose from our joint tourism offer.

In 2007, we have already prepared several brand new themes with which the Czech Republic should gradually become linked. All of this is encompassed by the slogan “The Czech Republic – A Symphony of Experiences”. The following words will surely affirm that our country offers a vast array of opportunities for active or passive holidays. The wealth of history is the first of these, and includes visits to castles and chateaux, as well as technical and religious monuments. Active Holidays have become a trend in recent years, and apart from the popular biking or hiking, it is also worth noting adrenaline and winter sports, agro-tourism, hunting, fishing and golf. The Czech Republic offers numerous gastronomic experiences and entertainment, which were included under the topic of Experience Holidays. And we must not forget two well-established themes, those being Czech Medicinal Spas and Congress, Corporate and Incentive Tourism.

No matter which of the aforementioned areas of tourism you belong to, we wish you a pleasant stay in our country.

Ing. Rostislav Vondruška

Sehr geehrte Reisende,

Ich freue mich sehr, Sie gerade mit diesem Katalog und ein paar Worten zur aktuellen Werbungslage in der Tschechischen Republik als touristisches Gebiet nicht nur auf dem internationalen, sondern auch auf dem heimischen Fremdenverkehrsmarkt ansprechen zu dürfen. CzechTourism bemüht sich mit seinen Aktivitäten, zum Belegen der Hotels, unter denen Sie wählen, beizutragen. Im Ausland sowie in der Tschechischen Republik können Sie Werbetafeln, Presseanzeigen, Fernsehspots und Internetbanner sehen, die zum Besuch tschechischer Regionen locken. Ich bin überzeugt, dass Sie in unserem gemeinsamen touristischen Angebot genau das für Sie Richtige entdecken.

Bereits 2007 bereiteten wir einige vollkommen neue Themen vor, mit denen die Tschechische Republik nach und nach verbunden werden sollte. Dies verbirgt sich unter dem Werbemotto „Tschechische Republik – Sinfonie der Erlebnisse“. Sie werden mir aufgrund der vorstehenden Worte sicherlich Recht geben, dass unser Land eine unerschöpfliche Reihe von Gelegenheiten zum Aktiv- sowie Passivurlaub bietet. Der geschichtliche Reichtum ist die erste darunter und umfasst nicht nur das Besuchen von Burgen und Schlössern, sondern auch von technischen und religiösen Denkmälern. Aktivurlaub ist der heiße Trend der letzten Jahre und

neben dem schon bekannten Radfahren oder Wandern verdienen auch Adrenalin-Sportarten sowie Wintersportarten, Agrotouristik, Jagd, Angeln oder Golf unsere Aufmerksamkeit. Die Tschechische Republik hat auch an gastronomischen Erlebnissen und Unterhaltung, welche unter dem Thema Erlebnisurlaub zusammengefasst wurden, einiges zu bieten. Zwei bereits eingeführte Themen dürfen wir ebenfalls nicht vergessen, zu denen die Tschechischen medizinischen Kuraufenthalte und Kongress-, Corporate- und Incentive-Fremdenverkehr zählen. Ganz gleich, welcher Teilnehmer der oben erwähnten Fremdenverkehrsbranche Sie sind, ich wünsche Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in unserem Land.

Ing. Rostislav Vondruška

Úvodní slovo ředitele AHR

Introductory Word of the director of AHR

Vorwort des Direktors der AHR



Pavel Hlinka

Prezident Asociace hotelů
a restaurací ČR
President of the Association
of hotels and restaurants CR
Präsident der Hotel-
und Restaurantvereinigung
der Tschechischen Republik

Vážení uživatelé katalogu,

snad i dnes platí přísloví: „Kdo hledá, ten najde!“ Pokud někdo hledá v tomto katalogu, tak je toto přísloví pravdivé, protože je nabytý informacemi, které každý cestovatel může plně využít. Můžete si být jisti, že to neříkám proto, že s realizátory tohoto katalogu naše Asociace hotelů a restaurací České republiky úspěšně spolupracuje. Tvrdím to s vědomím toho, že zcela určitě si budete mé tvrzení ověřovat a já bych nerad vypadal ve vašich očích jako lhář. Pokud budete vybírat mezi hotelovými zařízeními, pak bych doporučil ta, která jsou označena naším logem, protože u nich byste měli mít záruku, že nabízené služby budou na požadované úrovni. Pokud se tak nestane, neobávejte se nás ihned kontaktovat, abychom mohli zjednat nápravu. Osobně se však domnívám, že ubytovací zařízení, jež jsou našimi členy, splní vaše očekávání. Mnohokrát jsme se totiž přesvědčili, že jsou to právě ona, jimž záleží na dalším úspěšném rozvoji našeho oboru. A Hotel Guide se také stará o to, aby inzeroval jen kvalitní hotelová zařízení, což my chápeme i jako jistý druh ocenění naší práce.

Sami poznáte, že tato publikace bude pro vás velmi užitečným vodítkem při plánování svých služebních cest, turistických výletů či dovolené, protože portfolio tohoto katalogu je tak široké, že by každý měl mít šanci si vybrat to správné místo.

Abyste zjistili, že jste se při nákupu tak podrobného souboru o hotelových zařízeních, jenž vám pomohl a usnadnil vaše cestování, nezmylili, vám přeje

Pavel Hlinka

Dear catalogue users,

The proverb “He who seeks shall find!” is still valid today, and if somebody seeks something in this catalogue, the proverb will be quite true, because the catalogue is filled with information that every traveller can exploit fully. You may be certain that I am not saying this simply because our Hotel and Restaurant Association of the Czech Republic cooperates successfully with the creators of this catalogue; I claim this with the knowledge that you are certain to verify my statement, and I would not like to seem the liar in your eyes.

When you choose from hotel facilities, I would recommend those marked with our logo, because there you may be certain that the services you receive will be of the required level. If they are not, do not hesitate to contact us immediately to arrange a remedy. I personally believe, however, that the accommodation facilities that are our members will fulfil your expectations, because we have convinced ourselves numerous times that these are facilities that care about the continued successful development of our profession. Also, the Hotel Guide makes sure to advertise only quality hotel facilities, which we see as a certain appraisal of our work.

You will find for yourselves that this publication will be a very useful guide in planning your business trips or tourist holidays or vacations, because the portfolio of this catalogue is extensive enough to give everybody the chance to find the right place. I hope you discover that you were not mistaken in purchasing so detailed a list of hotel facilities, which has helped and eased your travels.

Pavel Hlinka.

Sehr geehrte Katalognutzer,

auch heute noch ist das Sprichwort: „Wer sucht, der findet!“ gültig, und wenn jemand in dem Katalog sucht, dann ist dieses Sprichwort wirklich wahr, denn er steckt voller Informationen, die jeder Reisende voll nutzen kann. Sie können sich sicher sein, dass ich dies nicht deswegen behaupte, weil unser Tschechischer Hotel- und Restaurantverband erfolgreich mit den Katalogherausgebern zusammenarbeitet. Ich stehe zu meiner Behauptung, weil ich mir bewusst bin, dass Sie es sicherlich überprüfen werden und ich in Ihren Augen nicht als Angeber dastehen möchte.

Falls Sie ein Hotel wählen werden, dann möchte ich Ihnen die mit unserem Logo gekennzeichneten empfehlen, weil Sie dort die Garantie haben, dass die angebotenen Dienstleistungen das gewünschte Niveau einhalten. Sollte dies wider Erwarten nicht der Fall sein, zögern Sie nicht uns zu kontaktieren, damit wir eine Verbesserung einleiten können. Ich bin mir jedoch sicher, dass alle Unterkunftseinrichtungen, die zu unseren Mitgliedern zählen, Ihren Erwartungen gerecht

werden können, weil wir uns bereits sehr oft davon überzeugen durften, dass es gerade diese Einrichtungen sind, die an einer erfolgreichen Weiterentwicklung unserer Branche mitarbeiten. Und der Hotel Guide bietet nur qualitativ hochwertige Hotelleinrichtungen an, was wir als eine besondere Anerkennung unserer Arbeit empfinden.

Sie werden selbst erkennen, dass diese Publikation für Sie ein sehr hilfreicher Leitfaden zur Planung Ihrer Dienstreisen, Wanderausflüge oder für Ihren Urlaub sein wird, denn das Katalog-Portfolio ist so umfassend, dass hier jeder die für ihn richtige Unterkunft finden dürfte. Ich hoffe, dass Sie den Kauf dieser detaillierten Publikation über Hotelleinrichtungen nicht bereuen, sondern dass Ihnen diese Publikation hilfreich ist und Ihnen Ihre Reise vereinfacht. Das wünscht Ihnen ganz herzlich

Pavel Hlinka



Česká republika

Czech Republic / Tschechische Republik

■ Geografická situace

Česká republika leží ve střední Evropě, ze všech stran chráněna horami a pohořími – na západě německým Bavorskem, na severozápadě německým Saskem, na severu polskými vojvodstvími Jelenia Góra, Walbrzych, Opole, Katowice a Bielsko-Biala, na východě Slovenskou republikou (střední a západní Slovensko) a na jihu Dolním a Horním Rakouskem. Českou republiku tvoří tři historické země císařské koruny – Čechy, Morava a malá část Slezska. Pokrývají území 78 864 km².

■ Geographical Location

The Czech Republic lies in Central Europe protected on all sides by mountains and mountain ranges – German Bavaria to the west, German Saxony to the north-west, the Polish voivode-constituencies of Jelenia Gora, Walbrzych, Opole, Katowice and Bielsko-Biala in the north, the Slovak Republic (middle and western Slovakia) to the east and Lower and Upper Austria in the south. The Czech Republic's three primary regions are descendant from the historical lands of the Emperor's Crown – Bohemia, Moravia and a small part of Silesia. Together they cover an area of 78,864 sq. km.

■ Geographische Lage

Die Tschechische Republik liegt in Mitteleuropa, von allen Seiten mit Bergen und Gebirgsmassiven geschützt – im Westen durch das deutsche Bayern, im Nordwesten durch das deutsche Sachsen, im Norden durch die polnischen Gebiete Jelenia Góra, Walbrzych, Opole, Katowice und Bielsko-Biala, im Osten durch die Slowakische Republik (Mittel- und Westslowakei) und im Süden durch Neider- und Oberösterreich. Die Tschechische Republik bilden die drei historischen Länder der kaiserlichen Krone – Böhmen, Mähren und ein kleiner Teil Schlesiens. Sie nehmen eine Fläche von 78 864 qkm ein.

■ Řeky

Česku republikou probíhá hlavní evropský vodní předěl: podél Českého lesa na západě, podél Českomoravské vrchoviny ke Králickému Sněžniku a odtud k Západním Karpatům. Téměř všechny vodní toky v Čechách jsou odváděny řekou Labe do Severního moře, z Moravského Slezska a severní Moravy částečně Odrou do Baltského moře a ze zbyvajících území Moravy jsou vody odváděny řekami Moravou a Dunajem do Černého moře.

■ Rivers

The main European watershed divide runs through the Czech Republic alongside the Black Forest (Černý Les) in the west, alongside the Bohemian-Moravian Uplands (Českomoravská vysočina) to the Králický Sněžník mountains and continues towards the western Carpathian Mountain Range. Almost all the rivers in Bohemia drain into the Labe (Elbe) River and then into the North Sea, in Moravian Silesia and northern Moravia partly by the Odra River to the Baltic Sea and in the remaining part of Moravia, the Morava and Dunaj (Danube) Rivers drain into the Black Sea.

■ Flüsse

Durch die Tschechische Republik führt die europäische Wasserscheide: entlang des Böhmerwaldes (Český les) im Westen, entlang der Böhmischo-mährischen Höhe zum Králický Sněžník und weiter zu den West-Karpaten. Fast alle Wasserläufe in Böhmen werden durch die Elbe (Labe) zur Nordsee geführt, aus Mährisch-Schlesien und Nordmähren teilweise durch die Oder (Odra) in die Ostsee und aus den restlichen Gebieten von Mähren durch die Flüsse March (Morava) und Thaya (Dyje) ins Schwarze Meer geführt.

■ Jezera

Nádherná přírodní jezera ledovcového původu jsou v Českém lese v jižních Čechách. Celá země – Čechy i Morava – je poseta umělými jezery a rybníky a velkými přehradami, zejména na řece Vltavě (Slapy, Lipno, Orlík). Z rybníků jsou nejnámější Bezdrev, Hejtman, Rožmberk a Svět.

■ Lakes

Splendid natural lakes of glacial origin are found in the Bohemian Forest (Český Les) in southern Bohemia. The entire country – both Bohemia and Moravia – is interlaced with artificial lakes, fishponds and large dams, especially on the Vltava River (Slapy, Lipno and Orlík Dams). The most well known fishponds are Bezdrev, Hejtman, Rožmberský and Svět.

■ Seen

In Südböhmen im Böhmerwald gibt es herrliche Seen, die durch Gletscher entstanden sind. Sowohl Böhmen als auch Mähren hat eine große Anzahl von künstlichen Seen, Weihern und großen Stauseen, die bekanntesten von den letztgenannten sind am Fluß Vltava (Slapy, Lipno, Orlík). Von den Weihern sind Bezdrev, Hejtman, Rožmberský und Svět zu erwähnen.

■ Léčivé prameny

Léčivé prameny v lázních Karlovy Vary, Mariánské Lázně, Teplice, Janské Lázně byly známy již v 11. století. Další známé lázně jsou na Moravě – Luhačovice, Lázně Jeseník a mnoho dalších.

■ Curative Springs

The healing springs in Karlovy Vary, Mariánské Lázně, Teplice and Janské Lázně were discovered as early as the 11th century. Other famous spas can be found in Moravia, e.g. Luhačovice, Jeseník and many other places.

■ Heilquellen

Die Heilquellen in den Kurorten Karlovy Vary (Karlsbad), Mariánské Lázně (Marienbad), Teplice, Janské Lázně waren schon im 11. Jh. bekannt. Weitere wichtige Kurorte sind in Mähren Luhačovice, Lázně Jeseník und viele andere.

■ Státní systém

Česku republiku tvoří tři historické země císařské a královské koruny – Čechy, Morava a Slezsko, které jsou administrativně rozděleny na 14 krajů. Hlavní město Praha je samostatný správní celek. Republiku spravuje prezident, volený na 5 let, a vláda a parlament se čtyřletým funkčním obdobím.

■ Government Administration System

The Czech Republic was formed from the three historical lands of the Emperor's and Royal Crown – Bohemia, Moravia and Silesia, now administratively divided into 14 districts. The Capital Praha (Prague) is an independent municipal district. The Republic is governed by a president elected for a five-year term and the governmental and parliamentary bodies are elected for four years.

■ Staatssystem

Die Tschechische Republik bilden die drei historischen Länder der kaiserlichen und königlichen Krone – Böhmen, Mähren und Schlesien, die administrativ auf 14 Kreise aufgeteilt sind. Die Hauptstadt Prag ist eine selbständige Verwaltungseinheit. Der Präsident der Republik wird für fünf Jahre gewählt, die Regierung und das Parlament für vier Jahre.

■ Úřední jazyk

Čeština. (Je možné se domluvit anglicky, jako další alternativa je vhodná němčina.)

■ Official Language

The Czech language (however, it is possible to communicate in English as well as German).

■ Amtssprache

Tschechisch. (Auf Englisch kann man sich fast überall verständigen, sowie auch auf deutsch.)